

## Anforderungen, die an einen UNICA-Juror gestellt sind:

Die nachfolgenden Feststellungen, beruhen auf Erfahrungen längerer Zeit, die mit UNICA-Juroren gemacht und such besprochen wurden. Diese Anforderungen leisten einen wesentlichen Beitrag für den Ablauf einer Jurierung, der öffentlichen Diskussionen und schlussendlich der öffentlichen Jurysitzung, an der die Medaillen und Spezialpreise durch die Abstimmung der Jury vergeben werden.

Diese Anforderungen sind keine Schikane gegenüber den Juroren, sondern Erkenntnisse, die im Laufe der Jahre gezeigt haben, dass bestimmten Voraussetzungen da sind, die dem Juror vor seiner Nomination durch den Landesverband bekannt sein sollten.

Der Juror/Jurorin sollte folgende Bedingungen erfüllen:

- er sollte **eine** der drei offiziellen Sprachen der UNICA (Französisch, Deutsch, Englisch) beherrschen. Er sollte diese Sprache fließend lesen können, Texte verstehen und sich in der Diskussion im Rahmen der Jury oder der öffentlichen Veranstaltungen such äussern können.
- er sollte sich aktiv an Jury-Diskussionen, egal auf welcher Ebene, beteiligen und seine Meinung zum Ausdruck bringen, ohne dabei zeitliche Limiten unnützlich zu überschreiten.
- er sollte eine Erfahrung mit der Bewertung von nichtprofessionellen Werken haben und nicht versuchen, diese mit professionellen Produkten zu vergleichen.

Da die erste Bewertung mit einer Diskussion der Jury nach jedem Filmblock vorgenommen wird (normalerweise vor der Mittagspause sowie nach dem Nachmittags- oder Abend-Programm) ist keine endgültige Bewertung erfolgt, sondern die Zuschauer und Autoren können hören, welche Meinungen in der Jury sind, die jedoch nur informativen Charakter haben.

Obwohl der Juror/Jurorin von einem Landesverband gestellt wird, **vertritt er nicht dieses Land**, was bedeuten soll, dass er such Werke aus „seinem“ Land, neutral zu bewerten hat .

## Exigences auxquelles les membres du jury de l' UNICA sont soumis

Les constats qui suivent sont fondés sur une expérience remontant à plusieurs années que l'on a pu avoir avec les membres des jurys UNICA; ils ont fait l'objet d'une discussion. Ces exigences représentent une contribution importante pour la bonne marche du jury, des discussions publiques et, finalement, de la séance publique du jury lors de laquelle les médailles et les prix spéciaux sont décernés après vote du jury.

Ces exigences ne sont pas des tracasseries imposées aux membres du jury, mais le résultat d'observations faites au fil des années et qui ont montré qu'il existe des conditions dont la fédération nationale doit informer le candidat au jury avant sa nomination.

Le juré doit remplir les conditions suivantes:

- il/elle devra maîtriser **l'une** des trois langues officielles de l'UNICA (français, allemand, anglais). Il/elle devra être capable de lire cette langue couramment, comprendre les textes, et s'exprimer sans problème lors des discussions dans le cadre du jury ou bien lors des forums de discussions avec le public.
- il/elle devra participer activement aux discussions du jury, à quelque niveau que ce soit, et exprimer son opinion, sans cependant abuser de son temps de parole.
- il/elle doit avoir une certaine expérience du processus d'évaluation des œuvres non-professionnelles et ne devra pas essayer de les comparer avec du travail professionnel.

Considérant que la première évaluation se passe sous la forme d'une discussion du jury après chaque ensemble de films (normalement avant la pause de midi et aussi après le programme de l'après-midi et de la soirée), elle ne correspond pas à une évaluation définitive, mais bien à une occasion pour les spectateurs et les auteurs d'apprendre quels sont les avis dans le jury. Cette évaluation n'a donc qu'un caractère d'information.

Bien que le juré soit présenté par une fédération nationale, il/elle ne **représente pas le pays correspondant**, ce qui veut dire qu'il/elle a le devoir d'évaluer aussi les œuvres inscrites par son pays d'origine, en toute neutralité.

## Conditions to be fulfilled by UNICA jury members

The following observations are based on long-standing experience acquired with UNICA-Jury members and thorough discussion of the issue.

These conditions represent important guidelines for the procedure to be applied for film evaluation, in particular during the public debating sessions and the final discussion with the full jury panel during which medals and special prizes are awarded by a vote of the members of the jury.

This set of conditions should not be regarded as being picky with the members of the jury, but rather the result of observations that have shown in the course of years that the national federations should inform the candidates -before appointing them - about some conditions that they will have to fulfil.

The jury member should fulfil the following conditions:

- (s)he should have full mastery of **one** of the three official languages of UNE (French, German, English) He should be able to read this language fluently, understand all texts and be able to express him/herself in a jury discussion or on the occasion of public events;
- (s)he should take an active part in jury discussions independent of circumstances and express an opinion without exceeding unnecessarily the time limits set for the debate:
- (s)he should have experience with assessing non-professional works and not attempt to compare them with professional productions.

Considering that the first evaluation process takes place in the form of a discussion of the jury after the projection of each set of films (usually before the lunch break and after the afternoon and evening projection), it should not be regarded as a final evaluation but rather as an opportunity for the spectators and authors to hear what kind of opinions have developed among the jury members and these opinions are just for information.

Though jury members are appointed by a national federation, they **do not represent their respective countries**, which means that they should also assess the works produced in their home country with the same sense of neutrality.